

S E P T E M B E R 2 0 2 3

I C H W I L L N I C H T M E H R
sondern weniger sondern weniger
S O N D E R N W E N I G E R

mond und sonne stehn sich
gegen
über
I C H V E R M I T T L E
N O T G E D R U N G E N

M O N D U N D S O N N E
S
T
E
H
N
S I C H G E G E N Ü B E R
ich vermitte
notgedrungen

G E N D E R
unsternchen

genderunsternchen

G E N
D E R
U
N
S T E R N C H E N

gen
der
U N S T E R N C H E N

P A P A P A P I E R
m
i
t
seinen silbenkindern

papa papier
M I T S E I N E N
S I L B E N K I N D E R N

papa papier mit seinen silbenkindern
P A P A P A P I E R M I T S E I
N E N S I L B E N K I N D E R N

L A N G
L E B I G E
vergnüglichkeit

langlebige vergnüglichkeit
L A N G
L E B I
G E V E R G N Ü G L I C H
K E I T

lang
lebige
V E R G N Ü G
L I C H K E I T

A L
F R E D K O L L E R I T S C H
war oberpudel im handkepudelru
del

alfred kol
leritsch
W A R O B E R P U D E L I M
H A N D K E P U D E L R U D E L

alfred kolleritsch war oberpudel im handkepudelrudel
A L F R E D K O L L E
R I T S C H W A R O
B E R P U D E L I M H A N D K E P U D E L R U D E L

Q U O D
di
xi
D I X I

quod
D I
X I
dixi

quod di
xi dixi
Q U O D
D I X I
D I X I

wie wärs mit einer versöhnung
D U H U N D

W
I
E
W Ä R S M I T E I N E R V E R S Ö H N U N G
du hund

wie wärs mit einer versöhnung du
h
u
n
d
W I E W Ä R S M I T E I N E R V E R S Ö H N U N G D U H U N D

S I E
B E N R A
B E N L A
B E N
mein gemüt

sieben raben laben
M E I N G E M Ü T

sieben raben laben mein gemüt
S I E
B E N
R
A
B E N
L A B E N M E I N G E M Ü T

hundert1000
übertrifft
100tausend
G E R I N G

H U N D E R T 1 0 0 0 Ü B E R
T R I F F T 1 0 0 T A U S E N D
ge
ring

hundert1000 übertrifft 100tausend gering
H
U
N
D E R T 1 0 0 0 Ü B E R T R I F F T
1 0 0 T A U S E N D G E R I N G

V E R L O R E N G E G A N
G
E
N
kannst du gefunden werden

verlorengegangen kannst
du gefunden werden
V
E
R
L O R E N G E G A N G E N K A N N S T
D U G E F U N D E N W E R D E N

verlorengegangen
K A N N S T D U G E F U N D E N W E R D E N

D I E S E
R E D E
aus zwei und nun schon mehr worten kommt scheints
aus mei
nem munde

die
se rede
A U S Z W E I U N D N U N S C H O N M E H R W O R T E N
K O M M T S C H E I N T S A U S M E I N E M M U N D E

diese rede aus zwei und nun schon mehr worten kommt scheints aus mei
nem munde
D I E S E R E D E A U S Z W E I U N D N U N S C H O N M E H R
W O R T E N K O M M T S C H E I N T S A U S M E I N E M
M U N D E

D I E H I N T E R G E S C H L O S S E N E N A U G E N B E
lebte
leere
V E R
G N Ü G T M I C H

die hinter ge
schlossenen augen be
L E B T E L E E R E
vergnügt mich

die hinter geschlossenen augen belebte leere vergnügt mich
D I E H I N T E R
G
E
S C H L O S S E N E N
A U G E N B E L E B T E L E E R E V E R G N Ü G T M I C H

M O N D S
leihlicht
H E I L T

monds
L E I H L I C H T
heilt

monds
leihlicht
heilt
M O N D S
L
E
I
H
L I C H T
H E I L T

P L A T Z
süßer
pöbel
P L A T Z

platz
S Ü S S E R P Ö B E L
platz

platz
süßer
pöbel
platz
P L A T Z
S Ü S
S E R
P Ö B E L
P L A T Z

A N
T O N
B R U C K N E R
reinigt das gemüt

anton bruckner
R
E
I
N
I
G
T D A S G E M Ü T

anton bruckner reinigt das
g
e
m
ü
t
A N T O N B R U C K N E R R E I N I G T D A S G E M Ü T

E T
W A S
ragt ir
gendwohin

e
t
w
a
s
R A G T I R G E N D W O H I N

et
was
ragt
i
r
gendwohin
E T W A S R A G T I R G E N D W O H I N

faire

Z Ä H E
N Ä H E

ferne

F A I R E

zähe nähe

F E R N E

faire ferne zähe

n

ä

h

e

F A I R E F E R

N

E

Z Ä H E N Ä H E

des lebens
pulse schlagen
F R I S C H
L E B E N D I G

D E S L E B E N S
P U L S E S C H L A
G
E
N
frisch
lebendig

des lebens pul
se schlagen frisch
leben
dig
D E S
L E
B E N S P U L
S E S C H L A
G E N F R I S C H L E B E N D I G

das flammengebirge ü
ber
der streichholzebene
D A S
F L A M M E N G E B I R G E Ü
B E R
D E R S T R E I C H H O L Z E
B E
N E

D A S F L A M M E N G E B I R G E
ü
b
e
r
der streichholzebene

d
a
s
flammengebirge
Ü B E R D E R S T R E I C H H O L Z E B E N E

D
A
S
V E R L A C H
T E H E R
G E B R A C H
T
E
überdauert

das verlachte herge
b
r
a
c
h
t
e
Ü B E R D A U E R T

das verlachte herge
brachte überdauert
D A S V E R L A C H T E H E R G E
B R A C H T E Ü B E R D A U E R T

hinter geschlossenen au
g
e
n
G E H
I C H
A
U
F
F A R B E N P I R S C H

hinter geschlossenen augen geh ich auf
farben
pirsch
H I N T E R G E S C H L O S S E N E N
A U G E N G E H I C H
A U F
F A R
F A R B E N P I R S C H

H I N T E R G E S C H L O S S E N E N A U G E N
geh ich auf
farben
pirsch

A
U
F
D
E
M
L E B E N
S
laufenden

auf dem le
bens
L A U F E N
D E N

auf dem lebenslau
f
e
n
d
e
n
A U F D E M L E
B
E
N
S
L A U F E N D E N

aufsteigt der strahl
U N D F A L L E N D
G I E S S T E R
V
O
L
L
der marmorschale
r
u
n
d

A U F S T E I G T D E R S T R A H L
und fallend
gießt er voll
D E R M A R M O R S C H A L E R U N D

aufsteigt
der strahl
und fallend gießt er voll der marmorschale rund
A U F S T E I G T
D E R S T R A H L
U N D F A L L E N D G I E S S T E R V O L L
D E R M A R
M
O
R
S
C
H
A
L
E
R
U
N
D

W I E
D I E
hose so
D A S
H I R N

wie
die
H O
S E S O
das hirn

wie die hose so das hirn
W I E D I E
H O S E S O D A S
H
I
R
N

L Ö C H E R L O O K

wie die hose so das hirn

mit
run
der
T
I
N
T E

M I T
run
der
tinte

m
i
t
R U N
D E R
tinte

mit
runder tinte
M I T R U N
D E R T I N
T E

U N K U N
D
I
G
unterwegs

L E B E N S
L A U F

unkundig un
terwegs

unkun
dig
U N
T E R W E G S

unkun
dig
unterwegs
U N
K U N
D I G
U N T E R W E G S

S I E
T U N S
er schaut

sie
tuns er schaut
S I E T U N S
E R
S
C
H
A
U
T

sie
t
u
n
s
E R S C H A U T

D E R V O Y E U R
sie tuns er schaut

alf
leila
W A
leila

A L F
L E I
L
A
w
a
leila

alf leila
w
a
L E I L A

alf leila wa leila
A L F L E I L A
W A L E I L A

A L F L E I L A W A
leila

E S
G E
N Ü G T
ein
m
e
n
s
c
h
zu sein

es ge
n
ü
g
t
E I N M E N S C H Z U S E I N

es genügt ein mensch zu
s
e
i
n
E S G E N Ü G T E I N M E N S C H Z U S E I N

du und lessing und nathan der weise und ich wissen
E S G E N Ü G T E I N M E N S C H Z U S E I N

D U U N D L E S S I N G
U N D N A T H A N D E R W E I S E U N D I C H W I S S E N
e
s
genügt ein mensch zu sein

L E
C I
M E
T I
È R E
marin

le cimetière
é
r
e
M A R I N

le cimetière marin
L E
C I
M E T I È R E M A
R
I
N

ce toit tranquille où
marchent des colombes
E
N
T
R
E
L E S P I N S P A L P I T E
E N T R E L E S T O M B E S

C E T O I T T R A N Q U I L L E

O

Ù

M A R C H E N T

D

E

S

C O L O M B E S

e

n

t

r

e

les pins palpite enter les tombes

M E N G E
L E
like à la
M E N G E
L E

mengele
L I K E À L A
mengele

mengele like
M I S S H A N D E L N
S I E M U T
T E R S P R A C H E

M E N G E L E L I K E
mißhandeln sie mutter sprache

menge
le like mißhandeln sie mutter sprache
M E N G E L E L I K E M I S S H A N
D E L N S I E M U T T E R S P R A
C H E

mengelelike à la mengele
M E N G E L E L I K E À L A M E N G E L E

W O
S I C H
D E R
W E G
I M
F E L D
ver
liert

wo sich der weg im feld
V E R L I E R T

w
o
sich der weg im feld verliert
i
s
t
D I E S E F O R M G E F U N
D
E
N

wo sich der weg
im feld verliert wo sich der weg im feld verliert
W O S I C H D E R W E G I M F E L D
V E R L I E R T

wo sich der weg im feld verliert ist diese form gefun
d
e
n
W O S I C H
D E R W E G
I M F E L D
V
E
R
L I E R T I S T D I E S E F O R M G E F U N D E N

W O S I C H D E R W E G I M F E L D V E R L I E R T
I
S
T
diese form gefunden

I M
hanf
schuh

I
hanfschuh
M

E I N U H U
im hanfschuh

i
H A N F S C H U H
m

ein
uhu
I M H A N F S C H U H

im hanfschuh
I M H A N F S C H U H

ein
uhu
im hanfschuh
E I N U H U
I M H A N F S C H U H

unsinnlos
I S T A L
L
E
S
in der welt

U N S I N N
L O S
I S T
A
L
L E S
in der welt

unsinnlos ist al
les in der welt
U N S I N N L O S
I S T A L L E S
I N
D E R
W E L T

U N S I N N L O S
i
s
t
alles in der welt

U N S I N N L O S
ist
alles
I N D E R W E L T

unsinnlos ist alles
I N D E R W E L T

unsinnlos
I
S
T
A L L E S I N D E R W E L T

I C H
ord
n
e
den
staub

ich
O R D
N E
D E N
staub

I
C
H
ordne den
S T A U B

ich ordne
d
e
n
S T A U B

ich ordne
den staub
I C H
O R D N E
D E N
S T A U B

ich
O R D
N E
D E N S T A U B

I C H O R D N E D E N
staub

aus

M
I
T

I M

T
E
N

sen

mit
ten
I M
aus
sen

A U S

mit

i
m

ten

S E N

M I T
T E N
i
m
A U S
S E N

A
U
S

mitten im

S
E
N

a
u
s

M I T T E N I M

s
e
n

mitten im außen mitten im außen mitten im außen
M I T T E N I M A U S S E N M I T T E N I M A U S S E N

b
u
ches achsel
R I E C H T
N A C H
Z I M T

Z I M T
geruch ziemt dem
B U C H

zimtgeruch ziemt dem
b
u
c
h
B U C H E S
A C H S E L
R I E C H T N A C H
Z
I
M
T

B U C H E S A C H S E L
riecht nach
z
i
m
t

zimtgeruch ziemt dem buch
Z I M T
G
E
R U C H
Z I E M T D E M B U C H

zimt
G E R U C H Z I E M T D E M
buch

buches achsel riecht
nach
zimt
B U C H E S
A C H S E L
R I E C H T N A C H Z I M T

Z I M T G E R U C H Z I E M T D E M B U C H
buches achsel riecht nach zimt

V E R
E I
N I G
T E
fer
nen

verei
nigte
F E R
N E N

N
Ä

zu zwei fernen zerrissene

H
E

zu zwei fernen zerrissene
nähe zu zwei fernen zerrisse
ne
nä
he
Z U Z W E I F E R N E N
Z E R R I S S E N E N Ä H E

vereinigte fernen vereinigte fer
n
e
n
V E R E I N I G T E F E R N E N

n
ä

Z U Z W E I F E R N E N Z E R R I S S E N E
h
e

zu zwei fernen zerrissene
n
ä
h
e
Z U Z W E I F E R N E N Z E R R I S S E N E N Ä H E

vereinigte fernen vereinigte fernen vereinigte fernen
V E R E I N I G T E F E R N E N V E R E I N I G T E F E R N E N

rest
I
S
best

rest is
B E S T

R E S T
is best

r
e
likt oder
Ü
B
E
R
B L E I B
S
E
L

relikt oder

überbleib

s

e

l

R E L I K T

O D E R

Ü B E R

B L E I B

S

E

L

R E L I K T O D E R

ü

berbleibsel

relikt oder überbleib

s

e

l

R E S T I S B E S T

R E L I K T O D E R

Ü B E R B L E I B S E L

rest

is best

S I C H
son
nen
der
M O N D

U N T E R M
s
i
c
h
s
o
n
nenden mond

u
n
t
e
r
m
S I C H S O N
N
E
N
D E N M O N D

sich
S O N N E N D E R
mond

sich sonnender mond
S I C H S O N
N
E
N
D E R M O N D

S I C H S O N N E N D E R M O N D
unterm sich sonnenden mond

sich
son
nen
der
mond
U N
T E R M
S I C H S O N N E N D E N M O N D

unterm sich sonnenden mond
U
N
T
E
R
M
S I C H S O N N E N D E N M O N D